

Ink amendments noted by CPM-10 in 2015 (CPM 2015/11), translated into Spanish by the IPPC Secretariat in 2015 and reviewed by the LRG for Spanish. Incorporated into the concerned standards, published in January 2016

Tables A.1- A.6: Proposed ink amendments for replacement of *phytosanitary status*

The ink amendments proposed in this section can be summarized as follows (details are given in each case in the tables below).

Summary table of the proposed ink amendments

	Phytosanitary status used in existing ISPMs in relation to	Phytosanitary status can be replaced by
A.1	Pest	Pest risk
A.2	Pest detection	Pest status
A.3	Host plants	Pest risk
A.4	Area	Status of the pest in the area, pest status
A.5	Countries	Pest status
A.6	Commodities	Compliance with phytosanitary import requirements, phytosanitary security, inspection or not necessary/text can be deleted

A.1. Pertaining to *pest*

It appears that the intended meaning of the phytosanitary status of a pest is: the intrinsic ability of a pest to establish, spread and cause economic impact. It is proposed to substitute *phytosanitary status* to the defined term *pest risk*, as follows:

Table A.1 - Pertaining to <i>pest</i>				
ISPM	Section	Para	Current text	Proposed text
11	2.1.1.1	2	The taxonomic unit for the pest is generally species. The use of a higher or lower taxonomic level should be supported by scientifically sound rationale. In the case of levels below the species, this should include evidence demonstrating that factors such as differences in virulence, host range or vector relationships are significant enough to affect phytosanitary status.	The taxonomic unit for the pest is generally species. The use of a higher or lower taxonomic level should be supported by scientifically sound rationale. In the case of levels below the species, this should include evidence demonstrating that factors such as differences in virulence, host range or vector relationships are significant enough to affect phytosanitary status <u>pest risk</u> .

11	2.1.1.1	2	La unidad taxonómica para la plaga es por lo general la especie. El uso de un nivel taxonómico superior o inferior deberá justificarse con razones científicas sólidas. En caso de niveles inferiores a la especie, esto deberá incluir evidencias que demuestren que factores tales como las diferencias de virulencia o rango del hospedante o relación del vector son lo suficientemente significativos para afectar al estatus fitosanitario.	La unidad taxonómica para la plaga es por lo general la especie. El uso de un nivel taxonómico superior o inferior deberá <u>debería</u> justificarse con razones científicas sólidas. En caso de niveles inferiores a la especie, esto deberá <u>debería</u> incluir evidencias que demuestren que factores tales como las diferencias de virulencia o rango del hospedante o relación del vector son lo suficientemente significativos para afectar al estatus fitosanitario <u>el riesgo de plagas</u> .
21	3.1.1.1	2	For the pest, the taxonomic unit is generally the species. The use of a higher or lower taxonomic level should be supported by a scientifically sound rationale. In the case of levels below the species (e.g. race), this should include evidence demonstrating that factors such as difference in virulence, host range or vector relationships are significant enough to affect the phytosanitary status.	For the pest, the taxonomic unit is generally the species. The use of a higher or lower taxonomic level should be supported by a scientifically sound rationale. In the case of levels below the species (e.g. race), this should include evidence demonstrating that factors such as difference in virulence, host range or vector relationships are significant enough to affect the phytosanitary status <u>pest risk</u> .
21	3.1.1.1	2	Para la plaga, la unidad taxonómica es por lo general la especie. El uso de un nivel taxonómico superior o inferior deberá justificarse con razones científicas sólidas. En el caso de niveles inferiores a la especie (por ejemplo, la raza), esto deberá incluir evidencia que demuestre que factores tales como la diferencia en virulencia, la relación entre el rango del hospedante o el vector son lo suficientemente significativos para afectar el estatus fitosanitario.	Para la plaga, la unidad taxonómica es por lo general la especie. El uso de un nivel taxonómico superior o inferior deberá <u>debería</u> justificarse con razones científicas sólidas. En el caso de niveles inferiores a la especie (por ejemplo, la raza), esto deberá <u>debería</u> incluir evidencia que demuestre que factores tales como la diferencia en virulencia, la relación entre el rango del hospedante o el vector son lo suficientemente significativos para afectar el estatus fitosanitario <u>riesgo de plagas</u> .

A.2. Pertaining to *detection of a pest*

The intended meaning of phytosanitary status of the detection of a pest as used in ISPM 26, Annex 1 (2011) (*Fruit fly trapping*) seems to refer to pest status. It is proposed to substitute in ISPM 26: Annex 1 *phytosanitary status* by the defined term *pest status*, as follows:

Table A.2 - Pertaining to <i>detection of a pest</i>				
ISPM	Section	Para	Current text	Proposed text
26	Annex 1		<p>Actions to apply the corrective action plan</p> <p>(1) <i>Determination of the phytosanitary status of the detection (actionable or non-actionable)</i></p> <p>(1.1) If the detection is a transient non-actionable occurrence (ISPM 8:1998), no further action is required.</p>	<p>Actions to apply the corrective action plan</p> <p>(1) <i>Determination of the <u>phytosanitary pest</u> status of the detection (actionable or non-actionable)</i></p> <p>(1.1) If the detection is a transient non-actionable occurrence (ISPM 8:1998), no further action is required.</p>

			(1.2) If the detection of a target pest may be actionable, a delimiting survey, which includes additional traps, and usually fruit sampling as well as an increased trap inspection rate, should be implemented immediately after the detection to assess whether the detection represents an outbreak, which will determine necessary responsive actions. If a population is present, this action is also used to determine the size of the affected area.	(1.2) If the detection of a target pest may be actionable, a delimiting survey, which includes additional traps, and usually fruit sampling as well as an increased trap inspection rate, should be implemented immediately after the detection to assess whether the detection represents an outbreak, which will determine necessary responsive actions. If a population is present, this action is also used to determine the size of the affected area.
26	Anexo 1		Acciones para aplicar el plan de acciones correctivas (1) Determinación del estatus fitosanitario de la detección (accionable o no accionable) (1.1) Si la detección es un caso transitorio: no accionable, no se requieren acciones adicionales.	Acciones para aplicar el plan de acciones correctivas (1) Determinación del la estatus fitosanitario estatus condición de la plaga de la detección (accionable o no accionable) (1.1) Si la detección es un caso transitorio: no accionable (NIMF 8), no se requieren acciones adicionales.

A.3. Pertaining to *host plants*

It appears the intended meaning of phytosanitary status of host plants is: *the intrinsic characteristics of the host plant that determines its suitability as a host and the damage that a pest could confer to that plant*. It is proposed to substitute *phytosanitary status* to the defined term *pest risk*.

Table A.3 - Pertaining to <i>host plants</i>					
ISPM	Section	Para	Current text	Proposed text	
21	3.1.1.1	3	Also for the host, the taxonomic unit is generally the species. The use of a higher or lower taxonomic level should be supported by a scientifically sound rationale. In the case of levels below the species (e.g. variety), there should be evidence demonstrating that factors such as difference in host susceptibility or resistance are significant enough to affect the phytosanitary status. Taxa for plants for planting above the species level (genera) or unidentified species of known genera should not be used unless all species in the genus are being evaluated for the same intended use.	Also for the host, the taxonomic unit is generally the species. The use of a higher or lower taxonomic level should be supported by a scientifically sound rationale. In the case of levels below the species (e.g. variety), there should be evidence demonstrating that factors such as difference in host susceptibility or resistance are significant enough to affect the phytosanitary status pest risk. Taxa for plants for planting above the species level (genera) or unidentified species of known genera should not be used unless all species in the genus are being evaluated for the same intended use.	
21	3.1.1.1	3	También para el hospedante, la unidad taxonómica es por lo general la especie. El uso de un nivel taxonómico superior o inferior deberá estar justificado con razones científicas sólidas. En el caso de niveles inferiores a la especie como la variedad, deberá evidenciarse que los factores tales como la diferencia en la susceptibilidad o resistencia del hospedante son lo suficientemente	También para el hospedante, la unidad taxonómica es por lo general la especie. El uso de un nivel taxonómico superior o inferior deberá <u>debería</u> estar justificado con razones científicas sólidas. En el caso de niveles inferiores a la especie como la variedad, deberá <u>debería</u> evidenciarse que los factores tales como la diferencia en la susceptibilidad o resistencia del hospedante son lo suficientemente significativos para afectar el estatus fitosanitario riesgo de plagas. El taxón superior al nivel de especie (género) de las plantas para plantar o de especies no identificadas de géneros	

			significativos para afectar el estatus fitosanitario. El taxón superior al nivel de especie (género) de las plantas para plantar o de especies no identificadas de géneros conocidos no deberá utilizarse, a menos que todas las especies del género estén siendo evaluadas para el mismo uso destinado.	conocidos no deberá debería utilizarse, a menos que todas las especies del género estén siendo evaluadas para el mismo uso destinado.
--	--	--	--	---

A.4. Pertaining to an area

It appears the intended meaning of *phytosanitary status* for area is in respect of the status of a pest in that area or, in one instance, of the actual pest incidence and distribution. It is proposed to substitute in two cases *phytosanitary status* by *status of the relevant pest in the area*, and in one case by *pest status*.

Table A.4 - Pertaining to area				
ISPM	Section	Para	Current text	Proposed text
29	Outline	1	Recognition of pest free areas (PFAs) and areas of low pest prevalence (ALPPs) is a technical and administrative process to achieve acceptance of the phytosanitary status of a delimited area. Technical requirements for establishment of PFAs and ALPPs, as well as certain elements relating to recognition, are addressed in other International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs). In addition, many principles of the International Plant Protection Convention (IPPC) are relevant.	Recognition of pest free areas (PFAs) and areas of low pest prevalence (ALPPs) is a technical and administrative process to achieve acceptance of the <u>status of the relevant pest in phytosanitary status</u> of a delimited area. Technical requirements for establishment of PFAs and ALPPs, as well as certain elements relating to recognition, are addressed in other International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs). In addition, many principles of the International Plant Protection Convention (IPPC) are relevant.
29	Perfil de los requisitos	1	El reconocimiento de las áreas libres de plagas (ALP) y de áreas de baja prevalencia de plagas (ABPP) es un procedimiento técnico y administrativo para lograr la aceptación de la condición fitosanitaria de un área delimitada. Otras normas internacionales de protección fitosanitaria (NIMF) abordan tanto los requisitos técnicos para el reconocimiento de las ALP y ABPP como ciertos elementos relacionados con el reconocimiento. Asimismo son pertinentes muchos principios de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF, 1997).	El reconocimiento de las áreas libres de plagas (ALP) y de áreas de baja prevalencia de plagas (ABPP) es un procedimiento técnico y administrativo para lograr la aceptación <u>de la condición fitosanitaria de del estatus de la condición de la plaga pertinente en</u> un área delimitada. Otras normas internacionales de protección fitosanitaria (NIMF) abordan tanto los requisitos técnicos para el reconocimiento de las ALP y ABPP como ciertos elementos relacionados con el reconocimiento. Asimismo son pertinentes muchos principios de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF, 1997).
30	2.2.1	4	The presence and distribution of fruit fly hosts should be recorded separately identifying commercial and non-commercial hosts. This information will help in planning the trapping and host sampling activities and may help in	The presence and distribution of fruit fly hosts should be recorded separately identifying commercial and non-commercial hosts. This information will help in planning the trapping and host sampling activities and may help in anticipating the

			anticipating the potential ease or difficulty of establishing and maintaining the phytosanitary status of the area.	potential ease or difficulty of establishing and maintaining the <u>status of the relevant pest in phytosanitary status</u> of the area.
30	2.2.1	4	La presencia y distribución de hospedantes de moscas de la fruta deberían registrarse por separado, indicando los hospedantes comerciales y no comerciales. Dicha información ayudará a planificar las actividades de trampeo y muestreo de hospedantes, y podrá también ayudar a prever la probable facilidad o dificultad para establecer y mantener la condición fitosanitaria del área.	La presencia y distribución de hospedantes de moscas de la fruta deberían registrarse por separado, indicando los hospedantes comerciales y no comerciales. Dicha información ayudará a planificar las actividades de trampeo y muestreo de hospedantes, y podrá también ayudar a prever la probable facilidad o dificultad para establecer y mantener la condición fitosanitaria el estatus <u>la condición de la plaga pertinente del en el</u> área.
30	Annex 2 (2)	Title	(2) <i>Determination of the phytosanitary status</i> Immediately after detecting a population level higher than the specified level of low pest prevalence, a delimiting survey (which may include the deployment of additional traps, fruit sampling of host fruits and increased trap inspection frequency) should be implemented to determine the size of the affected area and more precisely gauge the level of the fruit fly prevalence.	(2) <i>Determination of the phytosanitary pest status</i> Immediately after detecting a population level higher than the specified level of low pest prevalence, a delimiting survey (which may include the deployment of additional traps, fruit sampling of host fruits and increased trap inspection frequency) should be implemented to determine the size of the affected area and more precisely gauge the level of the fruit fly prevalence.
30	Anexo 2	Título	(2) Determinación de la condición fitosanitaria	(2) Determinación de la condición fitosanitaria del estatus <u>de la condición de la plaga</u>

A.5. Pertaining to *countries*

It appears the intended meaning of *phytosanitary status* for countries is in respect of the actual status of the pest. That meaning could be conferred by substituting *phytosanitary status* to phrases referring to the status of the pest.

Table A.5 - Pertaining to <i>countries</i>				
ISPM	Section	Para	Current text	Proposed text
1	1.7	1	Contracting parties should, in accordance with the IPPC, apply phytosanitary measures without discrimination between contracting parties if contracting parties can demonstrate that they have the same phytosanitary status and apply identical or equivalent phytosanitary measures.	Contracting parties should, in accordance with the IPPC, apply phytosanitary measures without discrimination between contracting parties if contracting parties can demonstrate that <u>they have the same phytosanitary status and the status of the relevant pest is the same and that they</u> apply identical or equivalent phytosanitary measures.
1	1.7	1	Las partes contratantes deberían, en conformidad con la CIPF, aplicar medidas fitosanitarias sin discriminación entre otras partes contratantes, si las partes contratantes pueden demostrar que tienen el mismo estatus	Las partes contratantes deberían, en conformidad con la CIPF, aplicar medidas fitosanitarias sin discriminación entre otras partes contratantes, si las partes contratantes pueden demostrar que tienen <u>el la mismae estatuscondición</u>

			fitosanitario y aplican medidas fitosanitarias idénticas o equivalentes.	fitosanitario <u>de la plaga pertinente</u> y aplican medidas fitosanitarias idénticas o equivalentes. NOTE TO LRG : There was no suggested translation for this occurrence
11	3.4	1	Appropriate measures should be chosen based on their effectiveness in reducing the probability of introduction of the pest. The choice should be based on the following considerations, which include several of the phytosanitary principles of ISPM 1:1993:....[5th indent:] <i>- Principle of "non-discrimination":</i> If the pest under consideration is established in the PRA area but of limited distribution and under official control, the phytosanitary measures in relation to import should not be more stringent than those applied within the PRA area. Likewise, phytosanitary measures should not discriminate between exporting countries of the same phytosanitary status.	Appropriate measures should be chosen based on their effectiveness in reducing the probability of introduction of the pest. The choice should be based on the following considerations, which include several of the phytosanitary principles of ISPM 1:1993:....[5th indent:] <i>Principle of "non-discrimination":</i> If the pest under consideration is established in the PRA area but of limited distribution and under official control, the phytosanitary measures in relation to import should not be more stringent than those applied within the PRA area. Likewise, phytosanitary measures should not discriminate between exporting countries of the same phytosanitary status <u>where the status of the relevant pest is the same.</u>
11	3.4	1	Deberán elegirse medidas apropiadas teniendo en cuenta su eficacia para reducir la probabilidad de introducción de la plaga. La elección deberá basarse en las consideraciones siguientes, entre las que se incluyen varios de los Principios de cuarentena fitosanitaria en relación con el comercio internacional NIMF 1:1993: [...] <i>- Principio de "no discriminación"</i> - Si la plaga en cuestión se ha establecido en el área de ARP pero tiene una distribución limitada y está bajo control oficial, las medidas fitosanitarias relacionadas con las importaciones no deberán ser más estrictas que las que se aplican en el área de ARP. Análogamente, las medidas fitosanitarias no deberán discriminar entre países exportadores con el mismo estatus fitosanitario.	Deberían <u>deberían</u> elegirse medidas apropiadas teniendo en cuenta su eficacia para reducir la probabilidad de introducción de la plaga. La elección debería <u>debería</u> basarse en las consideraciones siguientes, entre las que se incluyen varios principios fitosanitarios (NIMF 1): <i>- Principio de "no discriminación"</i> - Si la plaga en cuestión se ha establecido en el área de ARP pero tiene una distribución limitada y está bajo control oficial, las medidas fitosanitarias relacionadas con las importaciones no deberían <u>deberían</u> ser más estrictas que las que se aplican en el área de ARP. Análogamente, las medidas fitosanitarias no deberían <u>deberían</u> discriminar entre países exportadores con el mismo estatus fitosanitario <u>cuando el estatus en los que la condición de la plaga pertinente es el la misma</u> .
21	4.3	1	Appropriate measures should be chosen based on their effectiveness in limiting the economic impact of the pest on the intended use of the plants for planting. The choice should be based on the following considerations, which include several of the principles of plant quarantine as related to international trade (ISPM 1:1993): ...[5th indent:] <i>Principle of "non-discrimination"</i> . Phytosanitary measures in relation to import should not be more stringent than those applied within the PRA area. Phytosanitary	Appropriate measures should be chosen based on their effectiveness in limiting the economic impact of the pest on the intended use of the plants for planting. The choice should be based on the following considerations, which include several of the principles of plant quarantine as related to international trade (ISPM 1:1993): ...[5th indent:] <i>Principle of "non-discrimination"</i> . Phytosanitary measures in relation to import should not be more stringent than those applied within the PRA area. Phytosanitary measures should not discriminate between exporting countries of the same phytosanitary status <u>where the status of the relevant pest is the same.</u>

			measures should not discriminate between exporting countries of the same phytosanitary status.	
21	4.3	1	<p>La selección de las medidas apropiadas deberá basarse en la eficacia de las mismas para limitar las repercusiones económicas de la plaga en el uso destinado de las plantas para plantar. La selección deberá basarse en las siguientes consideraciones, entre las que se incluyen varios de los principios de cuarentena fitosanitaria en relación con el comercio internacional (NIMF 1): [.....]</p> <p>- Principio de la "no discriminación" – las medidas fitosanitarias con relación a las importaciones no deberán ser más estrictas que las aplicadas en el área de ARP. Las medidas fitosanitarias deberán aplicarse sin discriminación entre los países exportadores con el mismo estatus fitosanitario.</p>	<p>La selección de las medidas apropiadas deberá <u>debería</u> basarse en la eficacia de las mismas para limitar las repercusiones económicas de la plaga en el uso destinado <u>previsto</u> de las plantas para plantar. La selección deberá <u>debería</u> basarse en las siguientes consideraciones, entre las que se incluyen varios de los principios de cuarentena fitosanitaria en relación con el comercio internacional (NIMF 1):...</p> <p>- Principio de la "no discriminación". Las medidas fitosanitarias con relación a las importaciones no deberían <u>deberían</u> ser más estrictas que las aplicadas en el área de ARP. Las medidas fitosanitarias deberían <u>deberían</u> aplicarse sin discriminación entre los países exportadores con el mismo estatus fitosanitario <u>cuando el estatus la condición de la plaga pertinente es el la misma</u>.</p>
24	2.4	1+2	<p>The principle of non-discrimination requires that when equivalence of phytosanitary measures is granted for one exporting contracting party, this should also apply to contracting parties with the same phytosanitary status and similar conditions for the same commodity or commodity class and/or pest. Therefore, an importing contracting party which recognizes the equivalence of alternative phytosanitary measures of an exporting contracting party should ensure that it acts in a non-discriminatory manner. This applies both to applications from third countries for recognition of the equivalence of the same or similar measures, and to the equivalence of any domestic measures.</p> <p>It should be recognized that equivalence of phytosanitary measures does not, however, mean that when a specific measure is granted equivalence for one exporting contracting party, this applies automatically to another contracting party for the same commodity or commodity class or pest. Phytosanitary measures should always be considered in the context of the pest status and phytosanitary regulatory system of the exporting contracting party, including the policies and procedures.</p>	<p>The principle of non-discrimination requires that when equivalence of phytosanitary measures is granted for one exporting contracting party, this should also apply to contracting parties with the same phytosanitary status <u>where the status of the relevant pest is the same</u> and similar conditions for the same commodity or commodity class and/or pest. Therefore, an importing contracting party which recognizes the equivalence of alternative phytosanitary measures of an exporting contracting party should ensure that it acts in a non-discriminatory manner. This applies both to applications from third countries for recognition of the equivalence of the same or similar measures, and to the equivalence of any domestic measures.</p> <p>It should be recognized that equivalence of phytosanitary measures does not, however, mean that when a specific measure is granted equivalence for one exporting contracting party, this applies automatically to another contracting party for the same commodity or commodity class or pest. Phytosanitary measures should always be considered in the context of the pest status and phytosanitary regulatory system of the exporting contracting party, including the policies and procedures.</p>
24	2.4	1+2	El principio de no discriminación exige que cuando se conceda la equivalencia de las medidas fitosanitarias a	El principio de no discriminación exige que cuando se conceda la equivalencia de las medidas fitosanitarias a una parte contratante exportadora, ello también debería <u>debería</u>

		<p>una parte contratante exportadora, ello también deberá aplicarse a las partes contratantes con el mismo estatus fitosanitario y condiciones similares para el mismo producto básico o clase de producto básico y/o plaga. Por consiguiente, una parte contratante importadora que reconozca la equivalencia de las medidas fitosanitarias alternativas de una parte contratante exportadora deberá asegurar que procede de manera no discriminatoria. Ello se refiere tanto a las solicitudes de terceras partes para el reconocimiento de la equivalencia de las mismas medidas o medidas similares, así como a la equivalencia de cualesquiera medidas nacionales.</p> <p>Cabe reconocer que la equivalencia de las medidas fitosanitarias no significa, sin embargo, que cuando se le concede la equivalencia a una medida específica de una parte contratante exportadora, ella se aplicará automáticamente a otra parte contratante para el mismo producto básico, clase de producto básico o plaga. Las medidas fitosanitarias siempre deberán considerarse en el contexto del estatus de la plaga y el sistema de reglamentación fitosanitaria de la parte contratante exportadora, incluidas las políticas y los procedimientos.</p>	<p>aplicarse a las partes contratantes con el mismo estatus fitosanitario cuando en las <u>estatus que la condición de la plaga pertinente es el la mismae</u> y condiciones similares para el mismo producto básico o clase de producto básico y/o plaga. Por consiguiente, una parte contratante importadora que reconozca la equivalencia de las medidas fitosanitarias alternativas de una parte contratante exportadora deberá<u>debería</u> asegurar que procede de manera no discriminatoria. Ello se refiere tanto a las solicitudes de terceras partes para el reconocimiento de la equivalencia de las mismas medidas o medidas similares, así como a la equivalencia de cualesquiera medidas nacionales.</p> <p>Cabe <u>Se debería</u> reconocer que la equivalencia de las medidas fitosanitarias no significa, sin embargo, que cuando se le concede la equivalencia a una medida específica de una parte contratante exportadora, ella se aplicará automáticamente a otra parte contratante para el mismo producto básico, clase de producto básico o plaga. Las medidas fitosanitarias siempre deberían<u>deberían</u> considerarse en el contexto del <u>la estatuscondición</u> de la plaga y del sistema de reglamentación fitosanitaria de la parte contratante exportadora, incluidas las políticas y los procedimientos.</p>
--	--	---	---

A.6. Pertaining to consignment

It appears the intended meaning of *phytosanitary status* for consignments varies. In some cases, it appears to relate to compliance with phytosanitary import requirements, phytosanitary security or inspection. In other cases, the words *phytosanitary security* appear unnecessary (ISPM 23, section 2.5; ISPM 12, section 5, sub-section on Certifying statement).

A few other cases where *phytosanitary status* is used in relation to consignments are not clear and would require extensive rewriting to replace these words. These are presented in Table B.2, and the TPG is still considering the possibility to define *phytosanitary status (of a consignment)* in this context.

Table A.6 - Pertaining to consignment			
ISPM	Section	Para	Current text
7	2.2	Indent 6	The NPPO should have the capability to undertake the following functions: document and maintain the information regarding the phytosanitary import requirements where needed for phytosanitary certification and provide appropriate work instructions to personnel perform inspection, sampling and testing of plants, plant products and other regulated articles for purposes related to phytosanitary certification

			<p>detect and identify pests</p> <p>identify plants, plant products and other regulated articles</p> <p>perform, supervise or audit the required phytosanitary treatments</p> <p>perform surveys and monitoring and control activities to confirm the phytosanitary status <u>compliance with the phytosanitary import requirements to be attested in phytosanitary certificates</u></p>
7	2.2		<p>La ONPF debería tener la capacidad de asumir las siguientes funciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - documentar y mantener la información sobre los requisitos fitosanitarios de importación cuando se necesiten para la certificación fitosanitaria y proporcionar las instrucciones de trabajo apropiadas al personal - realizar inspecciones, muestreo y pruebas a plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados para propósitos relacionados con la certificación fitosanitaria - detectar e identificar plagas - identificar plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados - realizar, supervisar o auditar los tratamientos fitosanitarios requeridos - realizar actividades de encuestas y monitoreo de y control para confirmar la condición fitosanitaria declarada el cumplimiento de los requisitos fitosanitarios de importación a ser declarados <u>avalados</u> en los certificados fitosanitarios
12	Outline	6	<p>Phytosanitary certificates may have a limited duration of validity as the phytosanitary status of consignments may change after issuance of phytosanitary certificates. The NPPO of the exporting country or the importing country may make relevant stipulations.</p> <p><u>Justification: this change is proposed for internal consistency within the standard. The same text appears in section 1.6, for which an ink amendment is proposed below. As this is only the outline of requirements, it is proposed that the end of the sentence could be deleted. If this is not acceptable as considered beyond consistency, similar wording as in 1.6 could be used, i.e.:</u></p> <p>“Phytosanitary certificates may have a limited duration of validity as the phytosanitary status <u>phytosanitary security</u> of consignments may be lost <u>change</u> after issuance of phytosanitary certificates. The NPPO of the exporting country or the importing country may make relevant stipulations.”</p>
12	Perfil de los requisitos	6	<p>Los certificados fitosanitarios podrán tener una validez limitada, puesto que la condición fitosanitaria de los envíos podrá cambiar después de la expedición de los certificados fitosanitarios. La ONPF del país exportador o del país importador podrá establecer las estipulaciones pertinentes</p>
12	1.2	2	<p>A phytosanitary certificate for export is usually issued by the NPPO of the country of origin. A phytosanitary certificate for export describes the consignment and, through a certifying statement, additional declarations and treatment records, declares that the phytosanitary status of the consignment meets phytosanitary import requirements. A phytosanitary certificate for export may also be issued in certain re-export situations for plants, plant products and other regulated articles originating in countries other than the country of re-export if the</p>

			<p>phytosanitary status of the consignment compliance with the phytosanitary import requirements can be attested determined by the country of re-export (e.g. by inspection).</p> <p><u>Note to the SC: <i>phytosanitary status</i> in paragraph 3 of the same section could not be replaced by ink amendment, and is in Table B.2.</u></p>
12	1.2	2	<p>La ONPF del país de origen generalmente expide un certificado fitosanitario de exportación. Un certificado fitosanitario de exportación describe al el envío y, mediante una declaración de certificación, declaraciones adicionales y registros de tratamientos, declara que el la condición fitosanitaria del envío cumple con los requisitos fitosanitarios de importación. Un certificado fitosanitario de exportación también podrá expedirse en algunas situaciones de reexportación para las plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados que se originen de unen países que no sean el país de reexportación, si el país reexportador puede demostrar avalar el cumplimiento de los requisitos fitosanitarios de importación determinar la condición fitosanitaria del envío (por ejemplo, mediante la inspección).</p>
12	1.6	1	<p>The phytosanitary security phytosanitary status of consignments may be lost change after issuance of phytosanitary certificates and therefore the NPPO of the exporting or re-exporting country may decide to restrict the duration of the validity of phytosanitary certificates after issuance and prior to export.</p>
12	1.6	1	<p>La seguridad condición fitosanitaria de los envíos puede podrá perderse cambiar después de la expedición de los certificados fitosanitarios y por ende, la ONPF del país exportador o reexportador podrá decidir limitar la duración de la validez de los certificados fitosanitarios después de haberlos expedido y antes de la exportación.</p>
12	5 (I) Certifying statement	4	<p>In instances where phytosanitary import requirements are not specific, the NPPO of the exporting country may certify the general status phytosanitary status of the consignment for any pests believed by it to be of phytosanitary concern.</p>
12	5 (1) Declaración de certificación	4	<p>Cuando los requisitos fitosanitarios de importación no se especifiquen, la ONPF del país exportador podrá certificar la condición fitosanitaria general del envío para cualquier plaga que consideren de importancia fitosanitaria.</p>
22	3.1.4.3	1	<p>In cases where an ALPP is established for a regulated pest, phytosanitary measures may be required to reduce the risk of entry of the specified pests into the ALPP (ISPM 20:2004). These may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> regulation of the pathways and of the articles that require control to maintain the ALPP. All pathways into and out of the ALPP should be identified. This may include the designation of points of entry, and requirements for documentation, treatment, inspection or sampling before or at entry into the area. verification of documents and of the phytosanitary status <u>inspection</u> of consignments including identification of intercepted specimens of specified pest and maintenance of sampling records confirmation of the application and effectiveness of required treatments documentation of any other phytosanitary procedures

22	3.1.4.3	1	<p>En los casos en que se establezca un ABPP para una plaga reglamentada, se podrán requerir medidas fitosanitarias para disminuir el riesgo de entrada de las plagas especificadas hacia el ABPP (NIMF 20:2004); entre las que se podrán incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la reglamentación de las vías y los artículos que requieran control para mantener el ABPP. Deberían identificarse todas las vías de entrada hacia el ABPP y salida de ella. Ello podrá incluir la designación de puntos de ingreso <u>entrada</u> y los requisitos para la documentación, el tratamiento, la inspección o el muestreo antes de su entrada al área o durante ella; [Additional change made as Glossary term in Spanish for "point of entry" is "punto de entrada"] - la verificación de documentos y de la condición fitosanitaria e inspección de los envíos, incluida la identificación de especímenes interceptados de las plagas especificadas y el mantenimiento de registros de muestreos;
23	2.5	3	<p>In many cases, pests or signs of pests that have been detected may require identification or a specialized analysis in a laboratory or by a specialist before a determination can be made on the phytosanitary status of the consignment. It may be decided that emergency measures are needed where new or previously unknown pests are found. A system for properly documenting and maintaining samples and/or specimens should be in place to ensure trace-back to the relevant consignment and to facilitate later review of the results if necessary.</p> <p>Justification: the requirement is well covered in the first part of the sentence and the use of phytosanitary status here is confusing.</p>
23	2.5	3	<p>En muchos casos, las plagas o indicios <u>signos</u> de éstas que se hayan detectado pueden requerir la identificación o un análisis especializado en un laboratorio o realizado por un especialista antes de que se determine el estatus fitosanitario del envío. Tal vez se establezca la necesidad de aplicar medidas de emergencia si se encontraran plagas nuevas o anteriormente desconocidas. Debería <u>debería</u> establecerse un sistema para documentar y mantener en forma apropiada las muestras y y/o especímenes con el fin de asegurar la rastreabilidad al envío pertinente y para facilitar una revisión posterior de los resultados, de ser necesaria.</p>